

Licenčná zmluva

č. PUSR-2023/5372-1/17411

uzavretá podľa § 65 a nasl. zákona č. 185/2015 Z. z. o autorskom práve a právach súvisiacich s autorským právom (Autorský zákon) a zákona č. 40/1964 Zb. Občianskeho zákonníka

Nadobúdateľ: Pamiatkový úrad Slovenskej republiky
zastúpený: Ing. arch. Pavol Ižvolt, PhD., MSc., generálny riaditeľ
sídlo: Cesta na Červený most 6, 814 06 Bratislava
IČO: 317 55 194
DIČ: 202 149 1560
Peňažný ústav: Štátna pokladnica
Číslo účtu: SK65 8180 0000 0070 0006 8998

Autorka: Mgr. Anna Tuhárska
Adresa trvalého pobytu: Kpt. Nálepku 33, 934 05 Levice
Rodné číslo:
Číslo OP:
Peňažný ústav:
Číslo účtu IBAN:

uzatvorili túto zmluvu o vytvorení diela:

ČI. I PREDMET ZMLUVY

1. Predmetom tejto zmluvy je preklad textov resumé z českého jazyka do anglického jazyka do publikácie Juraj SPIRITZA: *Zvony na Slovensku a ich pôvodcovia*.
2. Nadobúdateľ sa zaväzuje zaplatiť autorku cenu diela podľa článku III. tejto zmluvy.

ČI. II PODMIENKY PREDMETU ZMLUVY

1. Autorka sa zaväzuje vyhotoviť preklad odborného textu z českého do anglického jazyka v rozsahu sedem rukopisných normostrán a odovzdať dielo nadobúdateľovi v elektronickej forme vo formáte Word.
2. Honorárová sadzba za jednu rukopisnú normostranu prekladu odborného textu je 20,00 € (slovom dvadsať eur).

ČI. III ODMENA ZA DIELO

1. Odmena za dielo v rozsahu a vyhotovení podľa článku II. tejto zmluvy bola dohodnutá zmluvnými stranami v sume 140 € (slovom jednostoštyridsať eur) .
2. V cene za dielo je zahrnutá odmena autorky, ako aj režijné náklady spojené so zhotovením diela.

ČI. IV PLATOBNÉ PODMIENKY

1. Celkovú odmenu autorky bude nadobúdateľ zdaňovať v zmysle zákona č. 595/2003 Z. z. o dani z príjmov v znení neskorších predpisov.
2. Platbu za zhotovenie diela, ktorú zmluvné strany dohodli v tejto zmluve, nadobúdateľ uhradí do 30 dní po odovzdaní diela na účet autorky uvedený v záhlaví tejto zmluvy.
3. Dátumom úhrady sa podľa tejto zmluvy rozumie pripísanie odmeny za dielo na účet autorky.
4. Bankové poplatky znáša každá zmluvná strana na svoju tárchu.

ČI. V ČAS ZHOTOVENIA DIELA

1. Autorka sa zaväzuje zhotoviť a odovzdať dielo nadobúdateľovi najneskôr do 31. marca 2023.

ČI. VI NADOBUDNUTIE VLASTNÍCKEHO PRÁVA K PREDMETU ZMLUVY

1. Nadobúdateľ nadobúda vlastnícke právo k predmetu zmluvy vyplatením odmeny autorky.
2. Autorka udeľuje nadobúdateľovi v zmysle § 70 ods. 2 zákona č. 185/2015 Z. z. výhradnú licenciu.
3. Autorka v súlade s § 6 zákona č. 185/2015 Z. z. súhlasí so zverejnením diela v publikácii Juraj SPIRITZA: *Zvony na Slovensku a ich pôvodcovia*.
4. Nebezpečenstvo škody na predmete zmluvy prechádza z autorky na nadobúdateľa v okamihu prevzatia predmetu zmluvy nadobúdateľom.

ČI. VII OSOBITNÉ USTANOVENIA

1. Autorka sa zaväzuje podpísať túto zmluvu do piatich dní od jej doručenia a štyri podpísané rovnopisy obratom zaslať nadobúdateľovi.
2. Nadobúdateľ sa zaväzuje ním podpísaný jeden rovnopis bezodkladne zaslať autorovi.

ČI. VIII ZÁVEREČNÉ USTANOVENIA

1. Ďalšie právne vzťahy oboch zmluvných strán neupravené touto zmluvou sa riadia príslušnými ustanoveniami Občianskeho zákonníka.
2. Zmeny a doplnky k tejto zmluve musia byť urobené písomnou formou po predchádzajúcej dohode oboch zmluvných strán.
3. Táto zmluva nadobúda platnosť dňom podpisu zmluvy zmluvnými stranami.
4. Autorka podpisom tejto zmluvy udeľuje súhlas s jej zverejnením, vrátane jej príloh a dodatkov, s výnimkou osobných údajov autora, v súlade s § 47a zákona č. 546/2010 Z. z., ktorým sa mení a dopĺňa zákon č. 40/1964 Zb. Občiansky zákonník.
5. Táto zmluva nadobúda účinnosť nasledujúci deň po zverejnení v Centrálnom registri zmlúv Úradu vlády Slovenskej republiky.
6. Zmluva je vyhotovená na dvoch stranách v štyroch vyhotoveniach, z ktorých autorka dostane jedno vyhotovenie a nadobúdateľ tri vyhotovenia.

Bratislava, 27. 3. 2023

Bratislava, 27.3. 2023

Nadobúdateľ:

Autorka:

.....
Ing. arch. Pavol Ižvolt, PhD., MSc.
generálny riaditeľ

.....
Mgr. Anna Tuhárska